

SLEDI TRACCE



ZVEZA SLOVENSКИH KULTURNIH DRUŠTEV
UNIONE DEI CIRCOLI CULTURALI SLOVENI

KŠD Rojanski Krpan
Associazione "KSD Rojanski Krpan"

Mednarodni natečaj poezije

Concorso internazionale di poesia

»Sledi – Tracce« 2010

V okviru projekta
Nell'ambito del progetto



Pod pokroviteljstvom / Col patrocinio della

REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA GIULIA/
AUTONOMNE DEŽELE FURLANJE JULIJSKE KRAJINE

PRAVILNIK

1. Zveza slovenskih kulturnih društev (ZSKD) razpisuje Mednarodni natečaj poezije »Sledi – Tracce« 2010, namenjen vrednotenju regionalnih, manjšinskih in večinskih jezikov ter spodbujanju sodelovanja med različnimi regionalnimi skupnostmi.
2. Avtorji lahko sodelujejo z največ eno (1) pesmijo v slovenskem oz. italijanskem in v regionalnih jezikih. Za pesmi v slovenskem in italijanskem jeziku prevod ni potreben, medtem ko morajo biti pesmi v vseh drugih jezikih opremljene s slovenskim ali italijanskim prevodom.
3. Na natečaju lahko sodelujejo naslednje kategorije avtorjev:
 - I. otroci (od 6. do 10. leta)
 - II. najstniki (od 11. do 19. leta)
 - III. mladi (od 20. do 28. leta)
 - IV. »senior« (nad 28 let).
4. Tema natečaja je prosta.
5. Dela morajo dospeti v petih (5) čitljivih izvodih na ZSKD najkasneje do 12. ure 31. avgusta 2010 ali biti oddana na pošti do tega termina.
6. Dela morajo biti anonimna in v zaprti ovojnici, ki mora vsebovati še posebno ovojnico z razpoznavno šifro in podatki avtorja (ime in priimek, kraj in datum rojstva, bivališče, telefonska številka in naslov elektronske pošte). Posebna ovojnica mora vsebovati tudi podpisano izjavo avtorja, da je pesem izvirna in še neobjavljena.
7. Sodelovanje na natečaju je brezplačno.
8. Pesmi bo ocenila strokovna komisija, ki jo bo imenoval deželni odbor ZSKD. Strokovna komisija lahko dodeli nagrade »ex-aequo«, lahko nagrad ne dodeli ali dodeli posebna priznanja zaslužnim avtorjem.
9. Člani strokovne komisije, tajništva in lektorji natečaja ne morejo sodelovati kot avtorji.

REGOLAMENTO

1. La Zveza slovenskih kulturnih društev (ZSKD) – Unione dei circoli culturali sloveni bandisce il Concorso internazionale di poesia "Sledi-Tracce" 2010 per valorizzare le lingue delle minoranze e maggioranze e per incentivare la collaborazione tra le varie comunità linguistiche regionali.
 2. Gli autori potranno concorrere con una (1) poesia in lingua slovena o italiana oppure in una lingua regionale. Le poesie in altre lingue dovranno essere accompagnate dalla traduzione in lingua slovena o italiana.
 3. I partecipanti al Concorso saranno suddivisi nelle seguenti categorie:
 - I. bambini (dai 6 ai 10 anni)
 - II. giovani (dagli 11 ai 19 anni)
 - III. giovani adulti (dai 20 ai 28 anni)
 - IV. »senior« (oltre i 28 anni).
 4. Il tema del Concorso è libero.
 5. Le opere in cinque (5) esemplari chiaramente leggibili dovranno essere spedite o pervenire alla ZSKD entro e non oltre le ore 12 del 31 agosto 2010.
 6. Le opere devono essere anonime e contraddistinte da un motto di riconoscimento. Esse devono essere inserite in un plico contenente anche una busta sigillata, identificata dallo stesso motto di riconoscimento. La stessa busta deve contenere le generalità e i dati del candidato (nome, cognome, luogo e data di nascita, residenza, recapito telefonico e indirizzo e-mail) e una dichiarazione, a firma dello stesso, attestante che l'opera presentata è originale e inedita.
 7. La partecipazione al concorso è gratuita.
 8. Le opere saranno giudicate da una commissione nominata dal Comitato regionale della ZSKD. La Commissione ha la facoltà di non assegnare alcun premio, di assegnare premi "ex-aequo" e riconoscimenti particolari di merito.
 9. Sono esclusi dalla partecipazione al Concorso i componenti della Commissione giudicatrice, i membri della Segreteria del Concorso ed i revisori dei testi.

10. Predvidene so naslednje nagrade:

I. otroci

1., 2. in 3. mesto: knjižna nagrada

II. mladi

1., 2. in 3. mesto: knjižna nagrada

III. mladi odrasli

1. mesto: 300 €

2. mesto: 200 €

3. mesto: 100 €

IV. »senior«

1. mesto: 300 €

2. mesto: 200 €

3. mesto: 100 €.

11. Rezultate natečaja bo ZSKD pisno sporočila sodelujočim najkasneje do 31. oktobra 2010. Izidi bodo objavljeni tudi v slovenskih in italijanskih medijih. Organizator bo nagrajencem pisno sporočil datum in kraj podelitve nagrad.

12. ZSKD poslanih del avtorjem ne vrača in si pridržuje vse materialne in moralne pravice za uporabo, objavo, izdajo, snemanje, uglasbitev nagrajenih in posebej imenovanih poezij, ki bodo ostale njena last.

13. Zveza slovenskih kulturnih društev bo omogočila objavo nagrajenih pesmi in tistih, ki bodo deležne posebne omembe komisije. Avtorji se obvezujejo, da od ZSKD ne bodo zahtevali nikakršnih honorarjev in je ne bodo bremenili nikakršnih odgovornosti ipd., kar velja tudi za tretje osebe.

14. Za vse, kar ni izrecno predvideno in opredeljeno v tem razpisu, veljajo predpisi Civilnega zakonika in področnih zakonov.

15. Odločitev komisije je nesporna in dokončna. Kdor se prijavi na natečaj, v celoti in brezpogojno sprejema pričujoči pravilnik.

16. Vse informacije v zvezi z natečajem bodo uporabljene in varovane v skladu z zakonskim dekretom 196/2003.

Zveza slovenskih kulturnih društev

Predsednik
Marino Marsič

10. Sono previsti i seguenti premi:

I. bambini

1°, 2° e 3° class.: premio libri

II. giovani

1°, 2° e 3° class.: premio libri

III. giovani adulti

1° class.: 300 €

2° class.: 200 €

3° class.: 100 €

IV. »senior«

1° class.: 300 €

2° class.: 200 €

3° class.: 100 €.

11. I risultati del Concorso saranno comunicati ai concorrenti per posta dalla ZSKD entro il 31 ottobre 2010 e saranno resi noti anche attraverso la stampa slovena e italiana. L'ente promotore comunicherà con una lettera ai premiati il luogo e la data in cui avverrà la consegna dei premi.

12. Le opere inviate non verranno restituite. La ZSKD si avvale dei diritti materiali e morali di utilizzare, pubblicare, registrare le poesie premiate e nominate che resteranno di sua proprietà.

13. La ZSKD favorirà la pubblicazione sia delle poesie premiate sia di quelle segnalate dalla Commissione esaminatrice. Gli autori esonerano la ZSKD da qualsiasi onere, responsabilità o pretesa, anche da parte di terzi.

14. Per quanto non espressamente previsto dal presente Bando di Concorso, valgono le disposizioni del Codice civile e delle leggi in materia.

15. Il giudizio della Commissione è insindacabile e inappellabile. La partecipazione è subordinata alla piena ed integrale accettazione del presente Bando di Concorso.

15. Tutte le informazioni inerenti al Concorso saranno utilizzate e tutelate nei termini previsti dal D.Lgs. 196/2003.

Unione dei circoli culturali sloveni

Il Presidente
Marino Marsič

Pokroviteljstvo / Patrocinio



Sodelujejo / Collaborano

• Društvo slovenskih pisateljev, Ljubljana • Gruppo – Skupina 85, Trst • Inštitut za slovensko kulturo, Špeter •

Sedeži / Uffici ZSKD

GORICA – GORIZIA

Korzo/C.so Verdi, 51 (int.) – 34170
Tel. +39 0481-531495 – Fax +39 0481 550004
gorica@zskd.org

TRST – TRIESTE

Ul./Via S. Francesco, 20 – 34133
Tel. +39 040 635626 – Fax +39 040 635628
trst@zskd.org

ČEDAD – CIVIDALE

Ul./Via IX Agosto, 8 – 33043
Tel./Fax +39 0432 731386
cedad@zskd.org

SOLBICA – STOLVIZZA

Ul./Via Udine – 33010
Tel. +39 338-2583005 – Fax +39 0433 53428
rezija@zskd.org